

 GOVERNMENT OF DUBAI	<div>فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث</div> <div>Emergency, Crisis and Disaster Management Team</div>			 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
	Document title:	External Circular / تعميم خارجي	عنوان الوثيقة:	
	Doc Ref.	DM-HSD-CR47	رقم الوثيقة:	

Date: 1st January 2021

التاريخ: 1 يناير 2021

External Circular (47)	تعميم خارجي رقم (47)
<p>Precautionary Measures for Consumer Products Trading Establishments</p> <p>(Starting from 1st January 2021 until further notice)</p>	<p>الإجراءات الاحترازية الواجب اتباعها في مؤسسات تداول المنتجات الاستهلاكية</p> <p>(بدءاً من تاريخ 1 يناير 2021 وحتى إشعار آخر)</p>
<p>Dubai Municipality calls on Consumer Products Trading Establishments (e.g. specialized shops in/outside shopping centers, pharmacies, hyper and supermarkets, etc.) in Dubai to comply with the following:</p>	<p>يتوجب على جميع مؤسسات تداول المنتجات الاستهلاكية (مثل المحلات المتخصصة في المراكز التجارية وخارجها، الصيدليات، الهايبر والسوبر ماركت، وغيرها) في إمارة دبي ضرورة الالتزام بمتطلبات بلدية دبي التالية:</p>
<p>Staff:</p> <ol style="list-style-type: none"> Staff members should wear face mask and provide masks for customers if needed. Staff members should seek medical care right away if they develop flu symptoms, and stop working immediately. If a staff member is confirmed positive according to a COVID-19 (PCR) test by an authorized organization, they are not to return unless they are granted a medical certificate (clearance certificate) endorsed by DHA stating that the person was discharged from isolation. All staff should be trained on Health and Safety requirements from the Health and Safety Department of Dubai Municipality. Regular hand washing with water and soap or hand sanitizing by staff with the availability of contactless hand sanitizer dispensers at different areas. Staff must adhere to a strict hand washing before and after service to customers Develop a clear work procedure and records related information including all precautionary measures. 	<p>العاملون:</p> <ol style="list-style-type: none"> ارتداء كمام الوجه للعاملين أثناء العمل، وتوفيرها للزبائن عند الحاجة. توجيه العاملين في حال ظهور أي أعراض عدوى تنفسية إلى مراجعة أقرب مركز صحي للفحص والعلاج، وعدم مزاولة العمل. إذا تم تأكيد إصابة أي من الموظفين وفقاً لاختبار (PCR) COVID-19 من قبل منشأة معتمدة، فلا يسمح لهم بالعودة ما لم يتم منحهم شهادة طبية معتمدة من هيئة الصحة بدبي تفيد بخروجهم من العزل. تدريب جميع العاملين على متطلبات الصحة والسلامة الصادرة عن إدارة الصحة والسلامة ببلدية دبي. غسل اليدين بالماء والصابون أو تعقيم اليدين للعاملين بشكل دوري مع توفير معقمات اليدين التي تعمل تلقائياً لهم في أماكن متفرقة. يتوجب على موظفي الخدمة غسل اليدين قبل وبعد تقديم الخدمة. تدوين جميع إجراءات العمل اليومية في السجلات متضمناً الإجراءات الاحترازية.

بيانات مفتوحة / OPEN DATA

Issue date: تاريخ الإصدار	1 st January 2021	Version number (6) رقم الإصدار
Superseded issue date: تاريخ الإصدار السابق	8 th November 2020	Page 1 of 5

 GOVERNMENT OF DUBAI	<div>فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث</div> <div>Emergency, Crisis and Disaster Management Team</div>			 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
	Document title:	External Circular / تعميم خارجي	عنوان الوثيقة:	
	Doc Ref.	DM-HSD-CR47	رقم الوثيقة:	

<p>Screening and Emergency Plan</p> <p>8. If a stable case of illness is detected amongst visitors or staff presenting COVID-19 symptoms such as fever, cough, myalgia or fatigue, shortness of breath, sore throat, runny nose, diarrhea/nausea, headache, or loss of sense of smell or taste, the health/hygiene manager or the person in charge must contact the DHA hotline number 800342 and report the incident immediately.</p>	<p>الفحص وخطة الطوارئ:</p> <p>8. إذا تم الكشف عن حالة مرضية بين الزائرين أو الموظفين الذين يعانون من أعراض COVID-19 مثل الحمى، السعال، الألم العضلي أو التعب، ضيق التنفس، التهاب الحلق، سيلان الأنف، الإسهال الغثيان، الصداع، أو فقدان حاسة الشم أو التذوق، يجب الاتصال بالخط الساخن لهيئة الصحة بدبي 800342 من قبل الشخص المسؤول / المدير في المؤسسة أو المشرف الصحي.</p>
<p>Hygiene and Sanitation</p> <p>9. All establishments must ensure that appropriate infection control measures are applied and sanitization and disinfection measures are carried out at the pre-opening stage and on daily basis. This can be arranged in-house or through an approved cleaning and disinfection company from the list provided by Dubai Municipality (DM) through https://www.dm.gov.ae/health-safety-approved-list/, or by contacting Dubai Municipality's command room by dialing 8004006.</p> <p>10. An appropriate cleaning and disinfection schedule should be adopted to ensure constant sanitization of areas under use; and avoid any harmful chemicals and materials that may compromise the health of individuals with respiratory illnesses or medical conditions.</p> <p>11. Increase the frequency of cleaning and disinfection during re-opening phase by focusing on the followings:</p> <ul style="list-style-type: none"> Cash counters and POS machines Doors and stairs handles Washrooms Closets, equipment and tool's handles Shelves and surfaces Shopping carts & delivery means 	<p>النظافة والتطهير:</p> <p>9. يجب على جميع المؤسسات تطبيق تدابير مكافحة العدوى المناسبة وتنفيذ إجراءات التعقيم والتطهير في الروتين اليومي قبل الفتح. يمكن أن تتم هذه العملية داخلياً أو أن يتم طلب الخدمة من إحدى شركات التنظيف والتطهير المعتمدة من بلدية دبي عبر https://www.dm.gov.ae/health-safety-approved-list/ ، أو عن طريق الاتصال على الرقم 8004006.</p> <p>10. يجب توفير جدول مناسب للتنظيف والتطهير لضمان التعقيم المستمر للمناطق المستخدمة؛ والتأكد من تجنب أي مواد كيميائية أو مواد ضارة قد تضر بصحة الأفراد المصابين بأمراض الجهاز التنفسي أو الحالات الطبية.</p> <p>11. زيادة دورية التنظيف والتطهير طوال فترة إعادة التشغيل والتركيز على المرافق على التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • طاولات وماكينات دفع النقود • مقابض الأبواب والسلالم • دورات المياه • مقابض الكبائن والمعدات والأجهزة • الأرفف والأسطح • عربات التسوق ووسائل النقل المستخدمة في التوصيل

بيانات مفتوحة / OPEN DATA

Issue date: تاريخ الإصدار	1 st January 2021	Version number (6) رقم الإصدار
Superseded issue date: تاريخ الإصدار السابق	8 th November 2020	Page 2 of 5

 GOVERNMENT OF DUBAI	<div>فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث</div> <div>Emergency, Crisis and Disaster Management Team</div>			 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
	Document title:	External Circular / تعميم خارجي	عنوان الوثيقة:	
	Doc Ref.	DM-HSD-CR47	رقم الوثيقة:	

12. Cleaning the non-porous packaging products (outer shell) via using a clean cloth (or disposable) wet with water and soap or disinfectant solution (with following the instructions of use) or using disinfectant wipes, and leave it long enough to dry and the smells are gone before selling.	12. تنظيف عبوات المنتجات (الغلاف الخارجي) غير المسامية، باستخدام قطعة قماش نظيفة (أو أحادية الاستخدام) مبللة بالماء والصابون أو محلول مطهر (مع ضرورة اتباع إرشادات الاستخدام) أو باستخدام المناديل المطهرة، وتركها لفترة كافية لتجف وزوال الروائح قبل البيع.
Capacity and Physical Distancing 13. Provide instructions for maintaining 2-meters social distancing among staff (including cash counters) and customers.	الطاقة الاستيعابية والتباعد الجسدي 13. وضع الإرشادات اللازمة لتطبيق وتنظيم المسافات الآمنة للتباعد الاجتماعي (2 متر) سواء للعاملين (شاملاً كاونترات الدفع) أو الزبائن
Establishment's Restrictions 14. Customers are not allowed to be in the establishment more than 3 hours. 15. Masks must be worn at all times in the establishment. 16. Ensure the commitments to DM rules and regulations for Consumer Products establishments. 17. Establishment shall adhere to the following instructions regarding testing for personal care, cosmetics and perfume products: <ul style="list-style-type: none"> Product tester must be applied under supervision of staff only, i.e.: self-testing is not allowed. Product tester must be applied by disposable applicators, and any physical contact with customer is not allowed (e.g. Apply lipstick on customer hands.) Product testers must have kept in good storage and display condition. 	القيود الواجب الالتزام بها من قبل المؤسسة 14. عدم السماح للزبائن بالتواجد أكثر من 3 ساعات في المؤسسة. 15. ضرورة التأكد من التزام الزوار بارتداء الكمامات طوال وقت تواجدهم وتحركهم في المؤسسة. 16. التأكد من الالتزام بقواعد وأنظمة بلدية دبي لمؤسسات تداول المنتجات الاستهلاكية 17. ضرورة الالتزام بالضوابط والتعليمات التالية بخصوص عينات التجربة لمستحضرات التجميل والعناية الشخصية والعطور: <ul style="list-style-type: none"> تقديم عينة التجربة للزبائن تحت إشراف البائع فقط، (التجربة الذاتية من قبل الزبائن غير مسموح بها) تقديم عينة التجربة بأدوات مخصصة للاستعمال مرة واحدة ولا يسمح بأي اتصال مباشر مع المتعامل (مثل تجربة أحمر الشفاه على اليدين) ضمان تخزين وعرض عينات التجربة بشكل ملائم

بيانات مفتوحة / OPEN DATA

Issue date: تاريخ الإصدار	1 st January 2021	Version number (6) رقم الإصدار
Superseded issue date: تاريخ الإصدار السابق	8 th November 2020	Page 3 of 5

 GOVERNMENT OF DUBAI	<div>فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث</div> <div>Emergency, Crisis and Disaster Management Team</div>			 بلدية دبي DUBAI MUNICIPALITY
	Document title:	تعميم خارجي / External Circular	عنوان الوثيقة:	
	Doc Ref.	DM-HSD-CR47	رقم الوثيقة:	

Provision of Hand Sanitizers 18. Hand sanitizers (registered in Dubai Municipality) should be available throughout the establishment.	توفير معقمات الأيدي 18. يجب أن تكون معقمات اليدين التي يتم توفيرها مسجلة في بلدية دبي كما يجب توفيرها في جميع أنحاء المؤسسة.
Digital payment 19. Consumer products establishments are encouraged to use contactless payments. However, cash payments are allowed	الدفع الإلكتروني 19. تشجيع الدفع في مؤسسات تداول المنتجات الاستهلاكية بطريقة تضمن عدم التلامس ومع ذلك يسمح بالدفع النقدي.
Communication 20. Clear signage with guidelines should be provided across the establishment premises. 21. Provide instructions for maintaining social distancing of 2 meters in all consumer products establishments. 22. Ensure that sufficient training is provided to the staff to maintain the precautionary measures and hygiene. 23. Develop and communicate a Readiness Plan to ensure that appropriate procedures are in place to safeguard the continuity of operations and safety of everyone in the establishment	التواصل 20. يجب توفير علامات واضحة تتضمن الأدلة الإرشادية في كافة أنحاء المؤسسة 21. توفير الإرشادات اللازمة للحفاظ على التباعد الاجتماعي (2 متر) في كافة مؤسسات تداول المنتجات الاستهلاكية 22. التأكد من توفير التدريب الكافي للموظفين للحفاظ على الإجراءات الاحترازية والنظافة 23. تطوير خطة الاستعداد والاستجابة للتأكد من توفر الإجراءات المناسبة لحماية استمرارية العمليات وسلامة كل فرد في المؤسسة

بيانات مفتوحة / OPEN DATA

Issue date: تاريخ الإصدار	1 st January 2021	Version number (6) رقم الإصدار
Superseded issue date: تاريخ الإصدار السابق	8 th November 2020	Page 4 of 5

	<p style="text-align: center;">فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث</p> <p style="text-align: center;">Emergency, Crisis and Disaster Management Team</p>			
Document title:	External Circular / تعميم خارجي		عنوان الوثيقة:	
Doc Ref.	DM-HSD-CR47		رقم الوثيقة:	

❖ These measures are valid till further notice and regular inspections will be conducted to ensure the compliance, where non-compliant establishments will be violated according to the enforced rules.	❖ هذه الإجراءات سارية حتى إشعار آخر وسيتم المتابعة من خلال التفتيش للتأكد من الالتزام بما ورد أعلاه ومخالفة المؤسسات الغير ملتزمة وفقا للضوابط المعمول بها.
❖ For more information or inquiries, please contact us through the following communication channels:	❖ للمزيد من المعلومات أو الاستفسارات، يمكنكم التواصل معنا من خلال قنوات التواصل التالية:

dmoperations@dm.gov.ae ✉

8004006 ☎

رئيس فريق إدارة الطوارئ والأزمات والكوارث

Head of Emergency, Crisis and Disaster Management Team



بيانات مفتوحة / OPEN DATA

Issue date: تاريخ الإصدار	1 st January 2021	Version number (6) رقم الإصدار
Superseded issue date: تاريخ الإصدار السابق	8 th November 2020	Page 5 of 5